



Swiss Society for African Studies
Société suisse d'études africaines
Schweizerische Gesellschaft
für Afrikastudien

Swiss Researching Africa Days 2016
Journées suisses d'études africaines 2016
Schweizerische Tage der Afrikaforschung 2016

Lieu | Ort: Universität Bern, Unitobler, Lerchenweg 36, Bern

Programme | Programm

Vendredi | Freitag 4.11.2016

- 8h30–9h15 Accueil et café | Anmeldung und Kaffee
- 9h15–9h30 **Mot de bienvenue des organisateurs | Begrüssung durch die Organisatoren**
DIDIER PÉCLARD, TOBIAS HALLER & VEIT ARLT
- 9h30–11h00 **Panel 1: Translating & interpreting in plurilingual settings: Communicative strategies to maneuver administration in West Africa**
NATALIE TARR, Centre for African Studies, University of Basel
GABRIELE SLEZAK, Institut für Afrikawissenschaften, University of Vienna
- Legal interpreting, social pressures, and professional ethics at the Special Court for Sierra Leone**
REBEKKA EHRET, University of Applied Sciences and Arts Lucerne
- Conference interpreter training in Kenya: Lessons learnt and future perspectives**
CARMEN DELGADO LUCHNER, InZone, University of Geneva
- Interpreting the administration: Burkina Faso's courts in translation**
NATALIE TARR, Center for African Studies, University of Basel
- Multilingual interaction in court: Perceptions of linguistic resources and African languages in legal settings in Austria**
GABRIELE SLEZAK, Institut für Afrikawissenschaften, University of Vienna
- 11h00–11h30 Pause-café | Kaffeepause
- 11h30–13h00 **Panel 2: Études africaines – productions culturelles et refus des assignations identitaires**
CHRISTINE LE QUELLEC COTTIER, Facultés des Lettres, Université de Lausanne
NELLY VALSANGIACOMO, Facultés des Lettres, Université de Lausanne
- Les films du Nigérian Ola Balogun pour le CICR : une « Afrique qui existe réellement » ?**
ANAÏS CLERC-BEDOUE, Histoire des relations internationales, Université de Genève
- L'écriture de l'histoire dans le roman africain contemporain**
IRENA TRUJIC, Section de français, Université de Lausanne
- The call for de-colonization in art and art education: Discourses and practices in Kampala, Uganda**
FIONA SIEGENTHALER, Institute for Social Anthropology/ Centre for African Studies, University of Basel
- L'autodétermination dans les romans d'In-Koli Jean Bofane – droit de réponse à la violence postcoloniale**
ISABELLE CHARIATTE, Séminaire d'Etudes françaises, Université de Bâle
- 13h30–14h30 Buffet déjeuner | Stehlunch

Postersession: Vorstellung von laufenden Dissertationsprojekten an Schweizer Universitäten

Session posters: Présentation de projets de thèse en cours dans des universités suisses



Swiss Society for African Studies
Société suisse d'études africaines
Schweizerische Gesellschaft
für Afrikastudien

Swiss Researching Africa Days 2016
Journées suisses d'études africaines 2016
Schweizerische Tage der Afrikaforschung 2016

- 14h30–16h00 **Panel 3: Material representations and spatial patterning of practices in Africa**
MONIKA BAUMANOVA, Centre of African Studies, University of Basel
ANNE MAYOR, Laboratory Archaeology and Population in Africa, University of Geneva
- Les marques territoriales de la sécurité collective chez les Bamoun (16e-19e siècles)**
JACQUES AYMERIC, Université de Genève
- Great residential buildings of pre-colonial Africa in a comparative perspective**
MONIKA BAUMANOVA, Centre for African Studies, University of Basel/University of Uppsala
LADISLAV SMEJDA, Czech University of Life Sciences, Prague
- Une approche archéologique des mosquées traditionnelles du nord du Ghana: formes, origines et techniques de construction**
DENIS GENEQUAND, Université de Genève
Christian de Reynier, Office du patrimoine et de l'archéologie du canton de Neuchâtel
- Brazilian tobacco and mediterranean coral in the Bight of Benin: Elite consumptions, sumptuary norms, and court culture during the Atlantic era**
ROBERTO ZAUGG, Department of History, University of Lausanne
Discussant: PAUL LANE, University of Uppsala, Sweden

16h00–16h30 Pause café | Kaffeepause

Postersession: Vorstellung von laufenden Dissertationsprojekten an Schweizer Universitäten

Session posters: Présentation de projets de thèse en cours dans des universités suisses

- 16h30–18h30 **Podium : Voyages, voyages ! Les jeunes chercheurs.euses à l'épreuve des terrains africains**
JUSTINE HIRSCHY, GUIVE KHAN, CLAIRE NICOLAS, URSULA MEYER
Association des études africaines de l'Université de Lausanne UNILEA
- Cette table ronde souhaite questionner la particularité des terrains africains en initiant une réflexion collective autour de deux thématiques :
- la position de jeunes chercheurs.es sur des terrains africains, en l'abordant sous l'angle de l'entrée sur le terrain et des défis quotidiens de la récolte de données (perception de l'enquêteur.trice, adaptation au contexte, instrumentalisation mutuelle, etc.),
 - la « sensibilité » des données, en s'interrogeant sur ce qui fait la nature « sensible » de certaines données et en discutant ensemble de la gestion concrète des enjeux liés à leur diffusion (notamment dans le cadre de publications, conférences, etc.).
- 18h30–19h00 Apéro | Apero
- 19h30 Dîner | Abendessen
Restaurant InJera, Gesellschaftsstrasse 38, Bern



Swiss Society for African Studies
Société suisse d'études africaines
Schweizerische Gesellschaft
für Afrikastudien

Swiss Researching Africa Days 2016
Journées suisses d'études africaines 2016
Schweizerische Tage der Afrikaforschung 2016

Samedi | Samstag 5.11.2016

8h30–10h00 **Panel 4: Conditional and unconditional social protection mechanisms in health and health care**

SONJA MERTEN, Swiss Tropical and Public Health Institute, University of Basel

MARI DUMBAUGH, Swiss Tropical and Public Health Institute, University of Basel

L'Office International d'Hygiène Publique (OIHP), l'Organisation d'Hygiène de la Société des Nations (OHSDN) et l'internationalisation des problèmes de santé des territoires dominés d'Afrique centrale (1923-1939)

SIMPLICE AYANGMA BONOHO, Universités de Yaoundé et de Genève

Conditional cash transfers for family planning in South Kivu, DRC

MARI DUMBAUGH, Swiss TPH/ University of Basel

Maternity vouchers in Kilifi-county, Kenya

STEPHEN OKUMU OBURE, University of Bern and Maseno University, Kenya

Incentives in health care: Comparative perspectives from Central/ Eastern Africa

SONJA MERTEN, Swiss TPH/ University of Basel

10h00-10h30 Pause café | Kaffeepause

Postersession: Vorstellung von laufenden Dissertationsprojekten an Schweizer Universitäten

Session posters: Présentation de projets de thèse en cours dans des universités suisses

10h30-12h00 **Panel 5: Political articulations from the everyday**

ANDREA KAUFMANN, UN Research Institute for Social Development, Geneva

CAROLE AMMANN, Institute of Social Anthropology, University of Basel

MAARET JOKELA-PANSINI, Institute of Geography, University of Bern

Feminism «from below». Everyday micro-politics of agency in Africa

Béatrice Bertho and Françoise Grange, The Graduate Institute Geneva

Everyday practices in Cape Town's townships across modes and media: from survival to protest

Nadine Chariatte, Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas, University of Bern

"Beyond the compound": Life in an informal settlement of a South African mining town

Melusi Nkomo, The Graduate Institute Geneva

Combining intercultural and feminist research methods. Reflections from two research projects on women's human rights activism in Honduras and South Africa

MAARET JOKELA, Institute of Geography, University of Bern

12h00–13h00 Buffet déjeuner | Stehlunch

Postersession: Vorstellung von laufenden Dissertationsprojekten an Schweizer Universitäten

Session posters: Présentation de projets de thèse en cours dans des universités suisses



Swiss Society for African Studies
Société suisse d'études africaines
Schweizerische Gesellschaft
für Afrikastudien

Swiss Researching Africa Days 2016
Journées suisses d'études africaines 2016
Schweizerische Tage der Afrikaforschung 2016

13h00–14h30 **Panel 6: Economic liberalism and citizenship: contesting illiberal outcomes in Africa's 'boom economies'**

JON SCHUBERT, Centre for Area Studies, University of Leipzig
ELÍSIO MACAMO, Centre for African Studies, University of Basel
TOBIAS HALLER, Institute of Social Anthropology, University of Bern

Contesting illiberal outcomes in Africa's 'boom economies'

JON SCHUBERT, Centre for Area Studies, University of Leipzig
ELÍSIO MACAMO, Centre for African Studies, University of Basel

Moroccan regeneration: Government land deal as a catalytic converter for neo-liberal and state driven social development

SARAH RYSER, Institute of Social Anthropology, University of Bern

A paradox of development legitimacy: Between neoliberal globalism and local needs in smallholder sugar cane production in Malawi

TIMOTHY ADAMS, Institute of Geography, University of Bern

Gendered agricultural transition leads women into precarious work arrangement

CHRISTINE BIGLER, Interdisciplinary Centre of Gender Studies, University of Bern

14h30-15h00 Pause café | Kaffeepause

Postersession: Vorstellung von laufenden Dissertationsprojekten an Schweizer Universitäten

Session posters: Présentation de projets de thèse en cours dans des universités suisses

15h00-16h30 **Panel 7: Land governance, environment and rural development**

JULIA TISCHLER, Department of History, University of Basel
GESINE KRÜGER, Department of History, University of Zurich
CASSANDRA MARK-THIESEN, Department of History, University of Basel
TOBIAS HALLER, Institute of Social Anthropology, University of Bern

Changing governance and use of land in Dinka communities in Northern Bahr el-Ghazal State, South Sudan

MARTINA SANTSCHI, swisspeace and Institute of Social Anthropology, University of Bern

An unbalanced deal: Large-Scale Land Acquisitions (LSLA) for forest plantations and gender in Kilolo district, Iringa region, Tanzania

DÉSIRÉE GMÜR, Institute of Social Anthropology, University of Bern

"Ambassadors of the Farm": Comparing Chinese and American farmer-to-farmer development efforts in Liberia in the early 1960s

CASSANDRA MARK-THIESEN, Department of History and Centre for African Studies, University of Basel

16h30 Fin des journées | Ende der Tagung